

2. It shall also, where necessary, assist the consular post in obtaining suitable accommodation for its members.

#### Article 31

##### *Inviolability of the consular premises.*

1. Consular premises shall be inviolable to the extent provided in this Article.

2. The authorities of the receiving State shall not enter that part of the consular premises which is used exclusively for the purpose of the work of the consular post except with the consent of the head of the consular post or of his designee or of the head of the diplomatic mission of the sending State. The consent of the head of the consular post may, however, be assumed in case of fire or other disaster requiring prompt protective action.

3. Subject to the provisions of paragraph 2 of this Article, the receiving State is under a special duty to take all appropriate steps to protect the consular premises against any intrusion or damage and to prevent any disturbance of the peace of the consular post or impairment of its dignity.

4. The consular premises, their furnishings, the property of the consular post and its means of transport shall be immune from any form of requisition for purposes of national defense or public utility. If expropriation is nec-

2. Il doit également, s'il en est besoin, aider le poste consulaire à obtenir des logements convenables pour ses membres.

#### Article 31

##### *Inviolabilité des locaux consulaires.*

1. Les locaux consulaires sont inviolables dans la mesure prévue par le présent article.

2. Les autorités de l'Etat de résidence ne peuvent pénétrer dans la partie des locaux consulaires que le poste consulaire utilise exclusivement pour les besoins de son travail, sauf avec le consentement du chef de poste consulaire, de la personne désignée par lui ou du chef de la mission diplomatique de l'Etat d'envoi. Toutefois, le consentement du chef de poste consulaire peut être présumé acquis en cas d'incendie ou autre sinistre exigeant des mesures de protection immédiates.

3. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 du présent article, l'Etat de résidence a l'obligation spéciale de prendre toutes mesures appropriées pour empêcher que les locaux consulaires ne soient envahis ou endommagés et pour empêcher que la paix du poste consulaire ne soit troublée ou sa dignité amoindrie.

4. Les locaux consulaires, leur ameublement et les biens du poste consulaire, ainsi que ses moyens de transport, ne peuvent faire l'objet d'aucune forme de réquisition à des fins de défense nationale ou d'utilité publique. Au cas où une

2. Modtagerstaten skal ligeledes om fornødent være den konsulære repræsentation behjælpelig med at finde passende boliger til dens medlemmer.

#### Artikel 31

##### *Konsulatsområdets ukrænkelighed.*

1. Konsulatsområdet er ukrænkeligt i det i denne artikel fastsatte omfang.

2. Modtagerstatens myndigheder må ikke betræde den del af konsulatsområdet, der udelukkende anvendes i tjenstligt øjemed, uden at have indhentet samtykke hertil fra konsulatschefen eller en af ham udpeget person eller fra chefen for udsenderstatens diplomatiske repræsentation. Konsulatschefens samtykke kan imidlertid betragtes som givet i tilfælde af brand eller andre ulykker, som kræver øjeblikkelige beskyttelsesforanstaltninger.

3. Med forbehold af bestemmelserne i denne artikels stk. 2 har modtagerstaten en særlig pligt til at træffe enhver passende foranstaltning til beskyttelse af konsulatsområdet mod enhver indtrængen eller beskadigelse og til at forhindre enhver forstyrrelse af ro og orden på konsulatsområdet eller krænkelse af repræsentationens værdighed.

4. Konsulatsområdet, de på dette værende møbler og den konsulære repræsentations ejendom og transportmidler er fritaget for enhver form for rekvisition til forsvarsformål eller i almenyttigt øjemed. Såfremt ekspropria-